

## Gebrauchsanleitung - Garantie

Notice d'emploi - Garantie  
 Operating Instructions - Guarantee  
 Gebruiksaanwijzing - Garantie  
 Instrucciones de uso - Garantía  
 Instruções de uso - Garantia  
 Istruzioni d'uso - Garanzia  
 Brugsanvisning - Garanti  
 Bruksanvisning - Garanti  
 Käyttöohje - Takuu  
 Használati útmutató - Jótállás  
 Instrukcja użytkowania - Gwarancja  
 Návod k použití - Záruka  
 Návod na použitie - Záruka  
 Navodila za uporabo - Jamstvo  
 Uputa o upotrebi - Jamstvo  
 Instrucțiuni de folosință - Garanție  
 Упътване за употреба - Гаранция  
 Посібник з експлуатації - Гарантія  
 Руководство по эксплуатации -  
Гарантия  
 İşletim talimatı - Garanti belgesi  
 Kasutusjuhend - Garantii dokument  
 Naudojimo instrukcija -  
Garantijos dokumentas  
 Eksploatācijas instrukcija -  
garantijas dokuments  
 使用说明书 - 保修



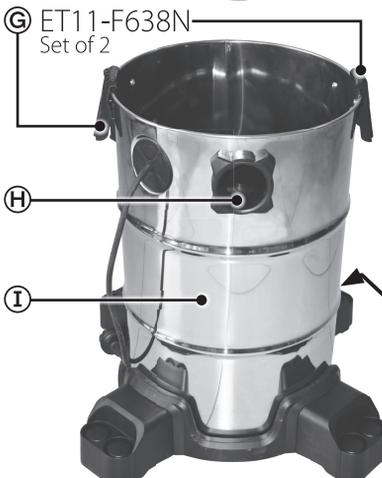
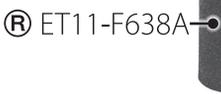
## TEICHSCHLAMMSAUGER F638P-00

POND CLEANER · ASPIRATEUR A BOUE DE BASSIN · LIMPIA ESTANQUES · VIJVERREINIGER · KÜLTÉRI ·  
 LAVASTAGNI · MEDENCE MOSÓ · ODMULACZ · ČISTIČKA RYBNÍČKŮ · HAVEDAMSLAMSUGER ·  
 HAVUZ TEMİZLEYİCİ · CURĂȚITOR DE BĂLȚI · APARAT ZA PRANJE LOKAVA · ČISTIČKA RYBNÍČKOV ·  
 APARAT ZA ČIŠČENJE LOKEV · ПРИБОР ДЛЯ ОЧИСТКИ ПРУДОВ · LIETEIMURI · SLAMSUGARE FÖR  
 TRÄDGÅRSDAMMAR · ASPIRADOR DE LODO DE LAGO · TVENKINIŲ VALYMO ĮRENGINYS · DIKA DŪŅU  
 SŪCĒJS · TIIGIMUDA IMUR

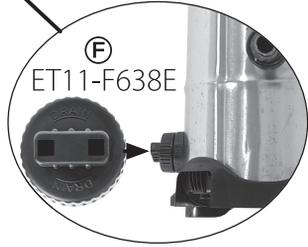


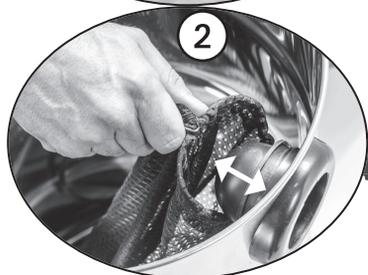
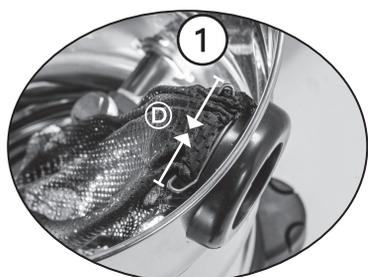
<b>(DE) ACHTUNG:</b> DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.	5
<b>(FR) ATTENTION :</b> LIRE ATTENTIVEMENT LES ISTRUCTIONS AVANT L'USAGE.	8
<b>(EN) WARNING:</b> READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.	11
<b>(IT) ATTENZIONE:</b> LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.	14
<b>(ES) ADVERTENCIA:</b> LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.	17
<b>(NL) LET OP:</b> VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN.	20
<b>(HU) FIGYELEM:</b> HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ UTASÍTÁSOKAT.	23
<b>(PL) UWAGA:</b> PRZED UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE.	26
<b>(CZ) POZOR:</b> PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE.	29
<b>(TR) DİKKAT:</b> MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.	32
<b>(RO) ATENȚIE:</b> CITIȚI INSTRUCȚIUNILE ÎNAINTE DE FOLOSIRE.	34
<b>(HR) PAŽNJA:</b> PRIJE UPOTREBE PROČITAJTE UPUTE.	37
<b>(SK) UPOZORNENIE:</b> PRED POUŽITÍM ZARIADENIA SI PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE.	40
<b>(SL) POZOR:</b> PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.	43
<b>(RU) ВНИМАНИЕ:</b> ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.	46
<b>(DK) PAS PÅ:</b> LÆS ANVISNINGERNE OMHYGGELIGT FØR BRUG.	49
<b>(SE) OBS!</b> LÄS INSTRUKTIONERNA NOGA FÖRE ANVÄNDNING.	52
<b>(FI) HUOMIO:</b> LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI LÄPI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.	55
<b>(PT) ATENÇÃO:</b> ANTES DA UTILIZAÇÃO, POR FAVOR, LEIA AS A INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO.	58
<b>(LT) DĖMESIO:</b> PRIEŠ NAUDOJANT ATIDŽIAI PERSKAITYTI NURODYMUS.	61
<b>(LV) UZMANĪBU:</b> PIRMS LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET INSTRUKCIJU.	64
<b>(EE) TÄHELEPANU:</b> LUGEGE JUHENDID ENNE KASUTAMIST HOOLIKALT LÄBI.	67



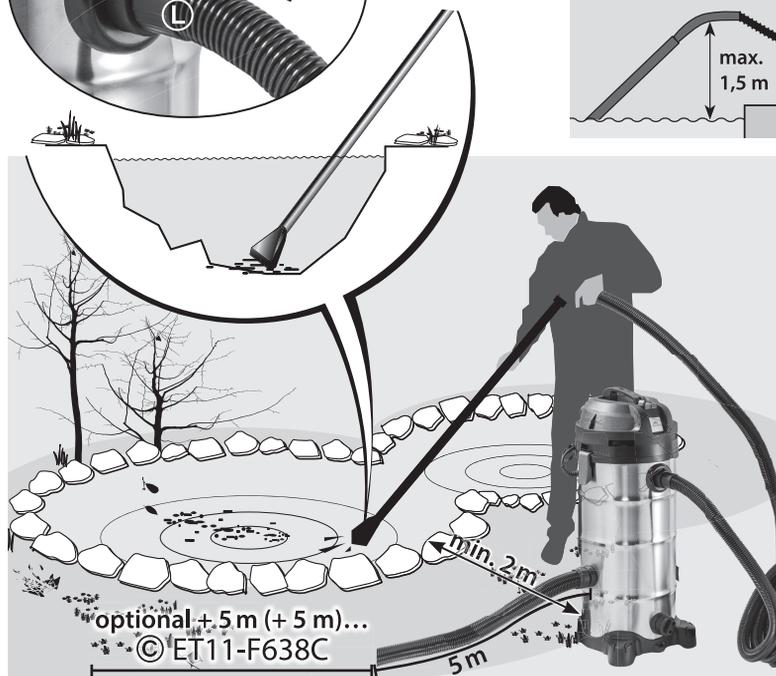
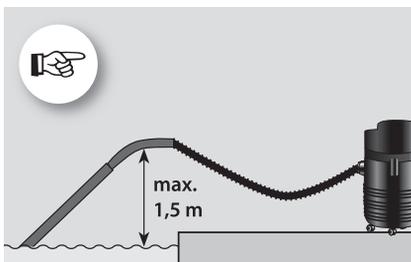
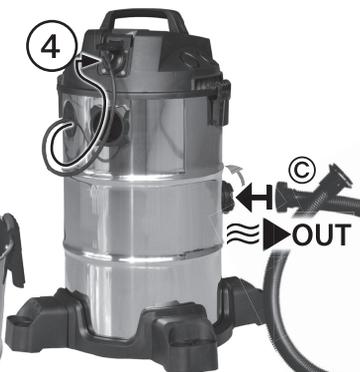


ET11-F638M Set of 4





AC 230V/50Hz  
RCD (FI) ≤ 30mA



DE: Schalten Sie das Gerät erst ein, wenn der Ansaugschlauch in das Wasser getaucht ist. Wenn die Saugdüse während des Betriebs aus dem Wasser genommen wird und Luft zieht, kann sich die Saugleistung verringern. Um die Saugleistung wiederherzustellen, schalten Sie den Staubsauger zuerst aus und nach 10 Sekunden wieder ein.

EN: Do not switch on the appliance until the suction hose is immersed in the water. If the suction nozzle is removed from the water during operation and draws air, the suction power may be reduced. To restore the suction power, first switch the cleaner off and then on again after 10 seconds.

FR : Ne pas mettre l'appareil en marche tant que le tuyau d'aspiration n'est pas immergé dans l'eau. Si la buse d'aspiration est retirée de l'eau et aspire de l'air pendant le fonctionnement, la puissance d'aspiration peut diminuer. Pour rétablir la puissance d'aspiration, éteignez d'abord l'aspirateur et remettez-le en marche après 10 secondes.





## WARNUNG

DE

- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- ▶ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- ▶ Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- ▶ Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- ▶ Tod oder schwere Verletzungen durch Stromschlag sind möglich! Bevor Sie ins Wasser greifen, Geräte im Wasser mit einer Spannung >12 V AC oder >30 V DC vom Stromnetz trennen.
- ▶ Gerät nur betreiben, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten.
- ▶ Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

### BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Gerät ist nicht für den gewerblichen/industriellen Bereich zugelassen. Verwendung ausschließlich in privaten Haushalten.
- Gerät nicht zum Aufsaugen von entzündlichen Flüssigkeiten, Asche, Farben, Lacke oder anderen Chemikalien verwenden.
- Gerät nicht für dauerhaften Betrieb wie Teich- oder Zisternenentleerung geeignet.



### SICHERHEITSHINWEISE

- ▶ Jeder Gebrauch des Gerätes, der nicht in dieser Anleitung beschrieben ist, ist untersagt.
- ▶ Verwenden Sie nur vorschriftsmäßige Verlängerungsleitungen.
- ▶ Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die korrekte Montage von Motorkopf und allen weiteren für den Betrieb erforderlichen Komponenten, insbesondere den Filterschwamm.
- ▶ Gerät nicht an der elektrischen Anschlussleitung ziehen oder heben.
- ▶ Bei defekter Zuleitung oder Netzstecker darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden.
- ▶ Gerät nicht in Wasser eintauchen oder mit Wasser bespritzen. Gerät nicht bei Regen verwenden.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- ▶ Bei Verwendung als Teichschlammsauger oder als Poolsauger Gerät mit einem ausreichenden Sicherheitsabstand von 2 m zum Teich betreiben.
- ▶ Betrieb des Gerätes nur auf geeignetem, standfestem, ebenen Untergrund.
- ▶ Bei nassem Motorkopf oder nasser Anschlußleitung Gerät nicht in Betrieb nehmen oder sofort vom Netz trennen.
- ▶ Vor jeder Verwendung Position und Vorhandensein des Filterschwamms kontrollieren.
- ▶ Saugschlauch nicht auf Personen oder Körperteile richten.
- ▶ Vor jeder manuellen Entleerung des Behälters Netzstecker ziehen.





DE

## BESCHREIBUNG UND MONTAGE

- |                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| Ⓐ Motorkopf                     | Ⓛ Behälter          |
| Ⓑ Ein/Aus Schalter              | Ⓛ Saugschlauch      |
| Ⓒ Ablaufschlauch                | Ⓜ Saugrohre 4 Stück |
| Ⓓ Schmutzfangsack               | Ⓞ Saugdüse          |
| Ⓕ Verschlussdeckel              | Ⓟ Pumpe             |
| Ⓖ Verschlussklammer Motorkopf   | Ⓠ Griffstück        |
| Ⓗ Anschlussstutzen Saugschlauch | Ⓡ Filterschwamm     |

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

Das Gerät saugt durch den am Anschlussstutzen angeschlossenen Saugschlauch aus Gewässern Schlamm ab. Der Schmutzfangbeutel im Behälter des Gerätes nimmt grobe Schmutzpartikel auf und verhindert dadurch ein Verstopfen oder Blockieren der Entleerungspumpe. Bei nachlassender Saugleistung ist der Schmutzfangbeutel zu reinigen.

Die Entleerungspumpe pumpt das Schmutzwasser über den Ablaufschlauch aus dem Behälter. Der Schwimmer im Filterstützkorb schützt den Saugerkopf vor eindringendem Wasser. Für die einwandfreie Funktion ist der Filterschaum regelmäßig zu reinigen. Der Schwimmer muss sich frei bewegen lassen.

Schutzfunktion des Schwimmers: Bei unzulässig steigendem Schmutzwasserpegel im Behälter verschließt der Schwimmer die Ansaugöffnung im Saugerkopf und schaltet den Saugerkopf aus. Gleichzeitig verändert sich das Laufgeräusch deutlich wahrnehmbar. Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Strom und entfernen Sie die Blockierung an der Entleerungspumpe.

### Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- ▶ **Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.**
- ▶ **Der Wasseranteil am Schmutzgut muss mindestens 20 % betragen.**
- ▶ **Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C ... +35 °C.**
- ▶ **Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.**
- ▶ **Nicht als Trockensauger verwenden.**
- ▶ **Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.**
- ▶ **Nicht im gefüllten Zustand transportieren.**

## MONTAGE UND INBETRIEBNAHME

**Montieren Sie vor jeder Benutzung den Filterschwamm (R) über den Schwimmerkäfig um das Eindringen von Wasser oder Staub in den Motorkopf (A) zu verhindern. Kontrollieren Sie das Vorhandensein des Filterschwammes vor jeder erneuten Verwendung. Tauschen Sie einen eventuell defekten Filterschwamm sofort aus. Vor erneuter Benutzung Filterschwamm trocknen lassen.**

- ▶ Montieren Sie Kunststoffrohre (M) in gewünschter Länge mit der Saugdüse (O) an das Griffstück des Ansaugschlauches (C) und stecken Sie den Ansaugschlauch (L) an den Stutzen (H) des Tanks (I).
- ▶ Montieren Sie den Ablaufschlauch (C) am Anschlussstutzen des Tanks (I).
- ▶ Stecken Sie den Netzstecker in eine dafür geeignete Steckdose. Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild (230V/50Hz) übereinstimmen.

**Betrieb** (Schalterstellung „I“): Gerät schaltet sich laut hörbar ein. Es kann gesaugt werden. Die Füllzeit des Tanks hängt von den jeweiligen Einsatzbedingungen ab und kann zeitlich variieren. Die Entleerungspumpe ist nach einstecken des Netzsteckers in die Steckdose im Oberteil des Saugers durchgängig in Betrieb und fördert die eingesaugte Flüssigkeit aus dem Tank heraus. Dabei kann ohne Unterbrechung weiter gesaugt werden.



## STÖRUNGSBEISTAND

Mögliche Störung	Ursache	Abhilfe
Saugleistung schwach, saugt nicht	Schlauchstutzen oder Griffstück am Ansaugschlauch  locker	Anschlußstutzen oder Griffstück bündig auf Ansaugschlauch  eindrehen.
	Motorkopf nicht geschlossen	Motorkopf bündig aufsetzen, Verschlussklammern schließen.
Wasser tritt aus Motorkopf aus	Schwimmkörper im Schwimmerkäfig ist blockiert.	Schwimmkörper und Schwimmerkäfig reinigen. Stellen Sie sicher, dass sich der Schwimmer frei bewegen kann.
Behälter entleert nicht	Ablaufschlauch  geknickt	Knick entfernen
	Ablaufschlauch  liegt zu hoch	Ablaufschlauch  auf max. 1,50 m über Gerät absenken
	Entleerungspumpe  verstopft	Verstopfung beseitigen
	Entleerungspumpe  defekt	Pumpe  prüfen und ggf. austauschen
Gerät läuft, saugt aber nicht	Saugdüse  verstopft	Saugdüse  reinigen
	Ansaugschlauch  verstopft	Ansaugschlauch  reinigen
	Höhenunterschied zu hoch	Ansaugrohr  flacher an Teichoberfläche halten
	Schwimmerkorb verklemmt	Ausschalten und Schwimmerkorb gängig machen



## GARANTIE

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Gesetzliche Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Die Garantie beginnt mit dem Tag des Erwerbs durch den Endverbraucher, der durch Vorlage von Garantiekarte und / oder Kaufbeleg (Kassenbon, Quittung) nachzuweisen ist. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Garantieleistung erfolgt durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Produktes oder durch Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes nach unserer Wahl. Soweit ein baugleiches Produkt nicht mehr im Sortiment der HEISSNER GMBH verfügbar ist, kann die Garantieleistung durch Lieferung eines Produkts mit vergleichbaren technischen Merkmalen erfolgen. Anspruch auf Garantieleistung besteht ausschließlich dann, wenn das Produkt sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt wurde. Vom Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind Schäden durch nicht fachgerechte Installation, missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen, Nichtbeachtung der Sicherheitsbestimmungen, mangelhafte Wartung sowie Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen, eigenmächtige Veränderungen am Produkt, beschädigten oder gekürzten Stecker oder Kabel, sowie normaler Verschleiß bei bestimmungsgemäßem Gebrauch. Von Anspruch auf Garantieleistung ausgeschlossen sind insbesondere auch Transportschäden sowie Mängelfolgeschäden und -kosten. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Produkt bereits Eingriffe vorgenommen wurden, die nicht durch HEISSNER oder von HEISSNER autorisierte Servicestellen erfolgt sind. Die Reparatur oder der Austausch des Produktes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch eine bereits gewährte Garantieleistung für das ausgetauschte oder instand gesetzte Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Ausgebaute Teile oder Gegenstände, für die Ersatzlieferung erfolgt, werden Eigentum der HEISSNER GMBH.



## ENTSORGUNG

Geräte die mit dem nebenstehendem Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen. Informieren Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Verwaltungsbehörde über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung.